



Representaciones sobre el Medio Oriente en la prensa venezolana

*Jackeline Escalona Contreras** y *Mariluz Domínguez***

Resumen

En este artículo se analizan 20 noticias referidas a Irak, Israel, Palestina, Irán, Líbano y Afganistán publicadas en abril de 2005 en los diarios venezolanos *El Nacional* y *El Universal*. El estudio se fundamenta en el enfoque semántico-pragmático (Molero de Cabeza y Cabeza, 2007; Molero de Cabeza, 2009) y en algunos postulados del análisis crítico del discurso (Van Dijk, 1999, 2005). Concluimos que el Medio Oriente es construido noticiosamente como un espacio lleno de conflictos políticos, religiosos y bélicos. Se legitiman los procesos en los cuales participa Occidente y se deslegitiman los comportamientos protagonizados exclusivamente por musulmanes. El Occidente, en especial Estados Unidos, se representa como un ente mediador y promotor de los procesos de mejoramiento en el Medio Oriente.

Palabras clave: Conflicto, Medio Oriente, prensa venezolana, análisis del discurso.

Recibido: Octubre de 2012 Aceptado: Marzo de 2013

* Profesora de la Universidad Bolivariana de Venezuela. jackeescalona@hotmail.com

** Profesora de la Universidad del Zulia. Correo electrónico: mari-luzdominguez@hotmail.com

Representations of the Middle East in the Venezuelan Press

Abstract

This study analyzes twenty news articles about Iraq, Israel, Palestine, Iran, Lebanon and Afghanistan published in April, 2005 in the Venezuelan dailies, *El Nacional* and *El Universal*. The study is based on the semantic-pragmatic approach (Molero de Cabeza y Cabeza, 2007; Molero de Cabeza, 2009) and some tenets of critical discourse analysis (Van Dijk, 1999, 2005). Conclusions are that the Middle East is constructed in the news as a space filled with political, religious and warlike conflicts. The processes in which the West participates are legitimized and behaviors protagonized exclusively by Muslims are de-legitimized. The West, especially the United States, is represented as a mediating entity and a promoter of improvement processes in the Middle East.

Key words: Conflict, Middle East, Venezuelan press, discourse analysis.

1. Introducción

La prensa desempeña un papel fundamental en la construcción del sentido de los acontecimientos. Los periódicos, de acuerdo con sus rutinas de producción y su línea editorial, deciden qué hechos son noticiables, los jerarquizan y privilegian algunos temas sobre otros. Como señala Charaudeau (2003: 15), “los medios no transmiten lo que ocurre en la realidad social, sino que imponen lo que construyen del espacio público”.

La principal fuente de la que proceden las informaciones internacionales son las agencias de noticias, las cuales iniciaron sus actividades con el fin de buscar informaciones en el mundo, para procesarlas y difundirlas lo más rápidamente posible; sin embargo, “lo que llamamos política redaccional o editorial, estaba explícitamente antes, de manera implícita hoy, al servicio de los intereses de sus respectivos países” (Díaz Rangel, 1991: 269).

En la sección de noticias internacionales de todos los periódicos, destacan los conflictos en el Medio Oriente, especialmente después de los

atentados ocurridos el 11 de septiembre de 2002 en los Estados Unidos. Estos conflictos tienen antecedentes muy remotos y, hoy día, su complejidad sigue de manifiesto en las páginas de los diarios de diferentes lugares. El Medio Oriente ha sido, además, una zona de interés para Occidente, debido a su potencial económico; de hecho, durante la guerra fría fue un territorio en disputa entre Estados Unidos y la Unión Soviética. La conformación del Estado de Israel, por resolución de la Organización de las Naciones Unidas en 1947, trajo innumerables conflictos para Palestina, Siria y Líbano (Dieterich, 2005). Por otra parte, la guerra de Irak y las tensiones existentes en esas naciones han constituido el tema central de diarios, noticieros televisivos, radiales, páginas web y hasta libros.

Las informaciones sobre el Medio Oriente que los medios les suministran a los lectores llevan consigo la ideología, no solo del medio y de las agencias, sino también del país al que pertenecen estos servicios de noticias. Partiendo de ese referente, los receptores construyen su visión sobre los hechos noticiosos. A esto se suman las diferentes implicaciones que derivan de los acontecimientos en el Medio Oriente, que van desde los conflictos religiosos, históricos, sociales, económicos, étnicos y hasta políticos, en los cuales se ponen de manifiesto los intereses de las principales potencias. El papel de las elites en la construcción de la interpretación de los acontecimientos internacionales es crucial, tal como lo explica Martínez Vizcarrondo (2007a:81):

“La prensa es el vínculo entre las acciones políticas internacionales de las elites gubernamentales y el público. Las personas que habitualmente siguen las noticias sobre asuntos internacionales no poseen un marco interpretativo o conceptual que les permita desarrollar una evaluación crítica. Los lectores del periódico, o la audiencia de los medios electrónicos, toman los discursos de las elites como referente para sus propias interpretaciones sobre sucesos internacionales”.

El tratamiento periodístico de las informaciones sobre el Medio Oriente ha sido abordado por investigadores de varios países. En el caso de los periódicos latinoamericanos, destacan los trabajos de Martínez Vizcarrondo (1999, 2007b). En la primera de estas investigaciones, la autora analizó las estrategias lingüístico-discursivas utilizadas por el diario puertorriqueño *Nuevo Día* para legitimar el discurso de la guerra

en el Golfo Pérsico, y concluyó que el periódico se vale del uso del lenguaje de la ciencia para justificar la muerte y la destrucción causada en Irak. En su trabajo de 2007b, Martínez Vizcarrondo analizó la exclusión e inclusión de acontecimientos y actores sociales en la representación de los sucesos del 11 de septiembre en la prensa digital latinoamericana. Entre los resultados más importantes, destaca el hecho de que los contenidos de los periódicos examinados reproducen el discurso de las agencias noticiosas estadounidenses y que la construcción de identidades se realiza mediante el enfrentamiento “Yo-Nosotros”, representado por Estados Unidos-América Latina, que encarnan los valores positivos y “Él-Ellos-Otros”, los árabes y afganos, que representan los valores rechazados por la sociedad.

En el caso de los periódicos venezolanos, Pineda y Domínguez (2010a, 2010b) han analizado las representaciones de la tecnología bélica en mensajes referentes a la guerra de Irak, publicados por el diario *El Nacional* en marzo de 2003. Las autoras concluyen que ese periódico tomó partido a favor de la guerra de Irak y de las acciones desplegadas por Estados Unidos y los aliados. En los procesos de recontextualización de mensajes referentes a la tecnología bélica, las investigadoras identificaron numerosas estrategias lingüístico-discursivas y pragmáticas que justifican el uso de estas tecnologías, en particular, y de la guerra en general.

El presente artículo se inserta en la misma línea de las investigaciones antes referidas y plantea como objetivo general analizar cómo se representa discursivamente el Medio Oriente en las noticias publicadas por los diarios venezolanos *El Nacional* y *El Universal*.

2. Enfoque teórico-metodológico

En este artículo tomamos en consideración dos de los niveles de análisis que se postulan en el enfoque semántico-pragmático (Molero de Cabeza y Cabeza, 2009): el lógico-conceptual y el discursivo. En el primer nivel identificamos los temas y los ejes temáticos de las noticias; luego, analizamos las entidades que participan en los eventos y sus respectivos comportamientos (entendidos estos como las acciones que realizan los participantes), a fin de determinar qué tipo de representación de

los acontecimientos ocurridos en el Medio Oriente se propone en las noticias seleccionadas.

En el nivel discursivo nos referimos a las funciones estratégicas de la legitimación y la deslegitimación, las cuales son empleadas por el emisor (en este caso los periodistas o agencias noticiosas) para realizar una valoración positiva o negativa de los actores y de los acontecimientos, con el fin de influir en la opinión de los lectores.

3. Metodología

3.1. Población

La población estuvo constituida por 80 informaciones publicadas sobre el Medio Oriente en los diarios El Nacional y El Universal, en abril de 2005, período en el que se generaron acontecimientos de relevancia, como la conformación del Estado democrático iraquí luego del derrocamiento del gobierno de Saddam Hussein, enfrentamientos en la Franja de Gaza y el anuncio sobre el reinicio del programa de enriquecimiento de uranio por parte de Irán.

3.2. Muestra

Se determinó que el tamaño de la muestra fuera 25% de la población; es decir, 20 informaciones. Luego, para determinar cuántas noticias se seleccionarían por países, se aplicó un muestreo aleatorio estratificado de tipo asignación proporcional. De esa manera, la muestra quedó constituida como se muestra en la Tabla 1.

Las noticias seleccionadas para el análisis aparecen en la Tabla 2, en la que se identifican los títulos, las agencias noticiosas y los países a los que están referidas las informaciones.

3.3. Unidades de análisis

Las unidades de análisis estuvieron conformadas por los títulos, antetítulos, subtítulos y el cuerpo de las informaciones.

Tabla 1. Cantidad de informaciones seleccionadas para el análisis

Países/Conflictos	El Universal	El Nacional	Total
Irak	7	4	11
Israel-Palestina	2	1	3
Afganistán	1	1	2
Líbano	1	1	2
Irán	1	1	2
Total	12	8	20

Fuente: Escalona, 2007.

Tabla 2. Noticias analizadas

Código*	Títulos	Agencia	País
U01	Irak estrena presidente	AP	Irak
U02	Ola de violencia sacude ciudades de Irak	DPA	Irak
U03	Irak juramenta presidente	DPA	Irak
U04	Iraquíes exigen salida de estadounidenses del golfo	AFP	Irak
U05	Israel acordona Monte del Templo	AFP	Israel-Palestina
U06	Rumsfeld exhorta a Irak a consolidar gobierno	AP	Irak
U07	Oposición libanesa quiere imponer elecciones	AFP	Líbano
U08	Doce iraquíes mueren en ataques de la insurgencia	AP	Irak
U09	Irán reanudara programa de enriquecimiento de uranio	AP	Irán
U10	Cuatro ataques con carros bombas causan conmoción en Bagdad y Tikrit	AP	Irak

Tabla 2 (Continuación).

Código*	Títulos	Agencia	País
U11	Sharon anuncia ampliación de colonia de Gaza	AFP	Israel-Palestina
U12	Liberados en Cuba	AP	Afganistán
N01	Formarán primer partido de oposición en Afganistán	ANSA	Afganistán
N02	Talabani asumió mandato en Irak y designó a chiita como primer ministro	ANSA-DPA-EFE	Irak
N03	Jatami niega apretón de manos	AP-REU-TERS	Irán
N04	Atentados en Irak dejaron 19 muertos	ANSA-AFP	Irak
N05	Israel ampliará colonia	-	Israel-Palestina
N06	Ataques contra chiitas en Bagdad	EFE-AFP	Irak
N07	Últimos soldados sirios salieron del Líbano	-	El Líbano
N08	Irak forma nuevo gobierno y supera estancamiento político	REUTERS	Irak

*U: El Universal N: El Nacional
Fuente: Escalona,2007.

4. Resultados

4.1. Temas y ejes temáticos

En la Tabla 3 se presentan los temas más importantes de las noticias que conforman el corpus de esta investigación.

En las noticias sobre Irak, los temas que más aparecen están vinculados con la conformación del nuevo gobierno y los atentados cometidos por los “insurgentes” en varias ciudades. La mayoría de los titulares se

Tabla 3. Temas de la noticias

Código	Temas
U01	Elección por el parlamento iraquí del kurdo Yalal Talabani como presidente interino
U02	Explosión de dos carros bomba cerca de Bagdad, en vísperas de la elección del nuevo presidente iraquí
U03	Toma de posesión del líder kurdo Yalal Talabani como presidente de Irak
U04	Protestas en Bagdad, al cumplirse el segundo aniversario de la caída de Saddam Hussein
U05	Protestas de israelíes contra el plan de retirada de la Franja de Gaza, alentado por el primer ministro Ariel Sharon
U06	Declaraciones del ministro de Defensa de EE.UU., quien instó a los nuevos líderes interinos de Irak para que eviten demoras en desarrollar un gobierno constitucional y derroten la insurgencia
U07	Movilización popular preparada por la oposición libanesa para forzar la realización de elecciones legislativas
U08	Atentados ocurridos en Irak
U09	Decisión de Irán de reiniciar el programa de enriquecimiento de uranio, pese a los resultados de las negociaciones con Europa y la opinión de EE.UU.
U10	Atentados suicidas ocurridos en Bagdad y Tikrit
U11	Controversias generadas por el anuncio del primer ministro de Israel acerca de la ampliación de la colonia establecida en la Franja de Gaza
U12	Liberación de 17 prisioneros afganos procedentes de la misión militar de Guantánamo
N01	Formación del primer partido de oposición en Afganistán, casi tres años y medio después de la caída del régimen talibán
N02	Toma de posesión del kurdo Yalal Talabani como presidente de Irak y designación del dirigente chiíta Ibrahim Al Yafari como primer ministro

Tabla 3 (Continuación).

Código	Temas
N03	Controversia generada por un posible apretón de manos entre el presidente iraní, Mohamed Jatami y su homólogo israelí, Moshe Katsav
N04	Atentados ocurridos en varias zonas de Irak
N05	Decisión anunciada por el primer ministro israelí, Ariel Sharon, de construir 50 casas en la Franja de Gaza, con lo que se retrasaría la retirada de colonos
N06	Atentados contra chiitas en Bagdad
N07	Salida de últimos soldados sirios del Líbano
N08	Conformación del nuevo gobierno en Irak

Fuente: Escalona, 2007.

centran en el nuevo presidente y el primer ministro; los otros se refieren a los ataques y a sus víctimas. Solo una vez aparece la información que destaca el descontento que genera la estancia de las fuerzas de la coalición tanto entre los iraquíes sunitas como entre los chiitas.

En los textos sobre Israel y Palestina, destacan los temas relacionados con los conflictos que acarreó la decisión de retirar a colonos de la Franja de Gaza; la posición de Palestina casi no aparece y prevalece la de Israel.

Respecto al Líbano, las informaciones analizadas tratan temas distintos sobre la política de ese país; una sobre el retraso de las elecciones parlamentarias y la otra sobre la salida de soldados sirios del Líbano.

En cuanto a Irán, aparece una noticia que señala la intención de ese país de reanudar el programa de enriquecimiento de uranio. La segunda nota plantea temas vinculados con las declaraciones del presidente Jatami, quien niega haber dialogado con su homólogo israelí, Katsav, en tanto que varias fuentes desmienten su versión.

Y, por último, en las noticias sobre Afganistán, aparecieron dos tópicos; la primera titula "Librados en Cuba", en esta no se especifica por qué, dónde, quién, cuándo fueron liberados. Los temas de la siguiente informa-

ción giran en torno a la conformación del primer partido de oposición en Afganistán y se centra en las declaraciones del líder de la oposición.

El análisis de los temas permite aseverar que, en todas las informaciones, los hechos son presentados sin antecedentes; no hay análisis, ni reflexión, solo datos concretos del acontecimiento. En el caso de Irak los únicos antecedentes presentados están referidos al derrocado gobierno de Hussein, pero nunca se menciona el origen de los conflictos.

Los ejes temáticos de las noticias analizadas estuvieron centrados fundamentalmente en el ámbito político-diplomático y los sucesos (atentados y protestas) (Véase la Tabla 4).

Tabla 4. Frecuencia de aparición de ejes temáticos

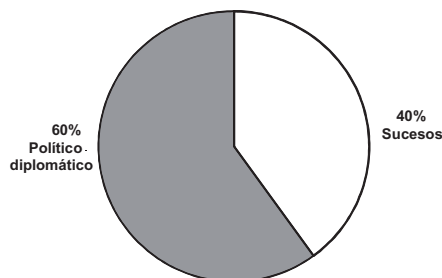
Ejes temáticos	Irak	Israel y Palestina	Afganistán	Irán	Líbano	Total
Político-diplomático	5	2	1	2	2	12
Sucesos (atentados y protestas)	6	1	1	-	-	8
Total	11	3	2	2	2	20

Fuente: Escalona, 2007.

En el caso de Irak, el eje político está vinculado a la conformación de un nuevo gobierno democrático y sus posibles beneficios para esta nación; en cuanto a los sucesos, las noticias están referidas a los atentados, en su mayoría suicidas, ocurridos en ese país. En lo referente a Israel y Palestina, la controversia giró alrededor del retiro de colonos de la Franja de Gaza; dos de las informaciones hacían hincapié en las declaraciones del primer ministro israelí, y una en las protestas generadas por la decisión. Las noticias sobre Afganistán, el Líbano e Irán también hicieron más referencia a conflictos de índole político-diplomática que a sucesos. El Gráfico 1 presenta la frecuencia de aparición de los ejes temáticos en las noticias estudiadas.

Lo anterior evidencia que el Medio Oriente aparece en la páginas de los periódicos occidentales casi siempre asociado a los conflictos, sean estos políticos o religiosos. En las informaciones analizadas se focalizan fundamentalmente los hechos actuales, sin que se haga referencia a sus antecedentes por lo que el lector no puede realizar un análisis global de la realidad.

Gráfico 1. Ejes temáticos de la información



Fuente: Escalona, 2007.

4.2. Visión de los participantes y de los comportamientos

Irak: entre la democracia y el terrorismo

En las informaciones referidas a la conformación de un nuevo gobierno en Irak se observan dos grupos de participantes: los líderes del nuevo gobierno (que, además, son chiitas y aliados de Estados Unidos) y los enemigos de Occidente representados por Hussein y sus seguidores sunitas. Así, en la noticia U01, se resaltan los aspectos positivos de la elección del nuevo presidente de Irak, que da paso a la democracia en ese país. El kurdo Talabani aparece como el líder democrático, mientras que Hussein es presentado como el “dictador”. La noticia N02, la cual hace referencia a la elección del nuevo presidente de Irak, propone las mismas representaciones positivas referidas al nuevo presidente de Irak, líder demócrata que, además, es chiita; y negativas encarnadas por los sunitas que cometen actos de terrorismo.

En la noticia U03 se presenta la misma relación entre esos dos grupos: los “demócratas” y los “terroristas”. En este caso, no se hace una referencia directa a Hussein pero sí a sus seguidores suníes; y se descalifica todo aquello relacionado con el antiguo gobierno. En esta información, la visión positiva corresponde al nuevo mandatario que representa la democracia y la paz; y la negativa, a los suníes que frenan la democracia y causan terror (Ver la Tabla 5).

Las informaciones U06 y N08 también plantean una visión positiva de los nuevos mandatarios de Irak, como “líderes de la democracia”, vinculados a la pluralidad, la reconciliación y la paz de Irak, nunca en otros términos.

Tabla 5. Visión de los participantes y comportamientos de la noticia U03

Código	Unidad de análisis	Visión positiva			Visión negativa		
		Participantes	Comportamientos	Participantes	Participantes	Comportamientos	
Us03	“El nuevo mandatario prometió trabajar por la reconciliación y combatir el terrorismo”.	El nuevo mandatario	Prometió trabajar por la reconciliación y combatir el terrorismo				
Up403	“A los suníes, que boicotearon los comicios, les pidió unirse al proceso democrático en el país del golfo Pérsico y en la lucha contra el ‘terrorismo’. Los insurgentes que cometen actos de terrorismo en Irak son en su mayoría de origen suní”.	El nuevo mandatario	Pide a los suníes unirse al proceso democrático	Suníes	-Boicotearon los comicios -Cometen actos de terrorismo en Irak		

Fuente: Escalona, 2007.

Las otras noticias sobre Irak se refieren a atentados; por lo general, se enfocan más en los comportamientos contruidos de forma negativa que en comportamientos o participantes representados positivamente. Sin embargo, cuando estos aparecen se refieren a los cuerpos de seguridad o al nuevo gobierno que acabará con la violencia sectaria; el otro grupo que se menciona son los terroristas e insurgentes que, por lo general, son sunitas. La noticia U02 presenta a los insurgentes como agentes de procesos de degradación, aunque no distingue quiénes son los atacantes. Al relacionar esta construcción con las informaciones anteriores, se encontró que los insurgentes son sunitas. La misma representación se repite en la información U08, con la diferencia de que aquí la policía se enfrenta a los insurgentes; y Dia'a al Jewar, líder sunita, destaca en el texto de forma negativa, pues es apresado y vinculado con los insurgentes.

En el caso del periódico El Nacional, la noticia N04 específica al grupo de participantes; cuando se trata de ataques o atentados, aparece directamente el grupo de Al Zarqawi; al mismo tiempo, se presenta con una visión positiva al primer ministro Jaafari, como el líder iraquí que dará paz y seguridad (Véase la tabla 6).

En la noticia N06 destacan con una visión positiva los “líderes chiitas y el nuevo gobierno” que acabarán con la violencia, y negativamente los insurgentes y sunitas; los primeros causan muertes con sus ataques y los segundos no llegan a acuerdos para conformar el gobierno. Se repite la misma construcción de otras informaciones: los chiitas aparecen como los demócratas y los sunitas como los insurgentes o vinculados a estos, y seguidores de Saddam Hussein.

La información U04 es la única del corpus que reseña una manifestación en contra de la ocupación anglo-norteamericana. Allí se plantea de forma clara la representación de dos grupos: quienes protestan aparecen como un “pueblo aterrorizado” y al mismo tiempo destacan negativamente a los “terroristas internacionales”, refiriéndose al presidente estadounidense George W. Bush y al primer ministro británico Tony Blair. Lo interesante de esta información es que es la única en la que los terroristas no están representados por los “insurgentes”. Es importante destacar que esta noticia tiene como fuente la agencia francesa Agence France-Presse (AFP), país que no formaba parte de la coalición de países ocupantes de Irak.

Tabla 6. Visión de los participantes y comportamientos de la noticia N04

Código	Unidad de análisis	Visión positiva		Visión negativa	
		Participantes	Comportamientos	Participantes	Comportamientos
Np094	“En las últimas dos semanas, el grupo de Al Zarqawi estuvo nuevamente activo si se consideran auténticas las reivindicaciones que se efectúan en su nombre: atacó la cárcel de Abu Ghraib y secuestró a por lo menos dos oficiales de alta graduación de las fuerzas de seguridad”.			El grupo de Al Zarqawi	-Atacó la cárcel de Abu Ghraib -Secuestró a dos oficiales de las fuerzas de seguridad

Tabla 6 (Continuación).

Código	Unidad de análisis	Visión positiva		Visión negativa	
		Participantes	Componentos	Participantes	Componentos
Np104	“En tanto, en ciudades como Tikrit y Kirkuk, norte de Irak, miembros de la resistencia mataron a alrededor de ocho personas. El primer ministro iraquí, Ibrahim Jaafari, espera presentar el fin de semana el Gobierno que lo acompañará en su gestión recién iniciada y ya anunció que una de sus prioridades será la de dotar al país de fuerzas de seguridad eficaces”.	El primer ministro iraquí, Ibrahim Jaafari	Dotará al país de fuerzas de seguridad eficaces	Miembros de la resistencia	Mataron a alrededor de ocho personas

Fuente: Escalona, 2007.

Israel y Palestina: el conflicto sobre la franja de Gaza

En las noticias sobre Israel y Palestina, el gobierno de Israel es representado positivamente, mientras que los que se oponen a sus decisiones son contruidos de forma negativa. Así, por ejemplo, en la noticia U05, se presenta negativamente a dos grupos: a los palestinos y a los “judíos ultranacionalistas”. Los primeros son calificados como “grupos violentos” o “milicianos islámicos” y se les atribuyen acciones como disparar, no respetar el cese del fuego o amenazar a las autoridades israelíes. Por su parte, los grupos judíos son tildados de “ultranacionalistas” y “extremistas” y se les señala como responsables de las posibles protestas de los musulmanes (Véase la Tabla 7).

Las informaciones U11 y N05 se refieren al mismo acontecimiento, y presentan la misma representación positiva del Estado israelí; en particular del primer ministro Sharon, quien toma en cuenta que las fiestas religiosas del pueblo judío no coincidan con la retirada de colonos de la Franja de Gaza. En la noticia U11, Estados Unidos es representado positivamente; aparece apegado a los valores democráticos y vigilantes de que se respeten los acuerdos diplomáticos en esa región.

Irán y el programa de enriquecimiento de uranio

En cuanto a las noticias referidas a Irán, el gobierno de ese país árabe es presentado negativamente; primero por la decisión de reanudar el programa de enriquecimiento de uranio (noticia U09), y luego por la controversia que generó el posible saludo entre el presidente iraní Mohamed Jatami y su homólogo israelí, Moshe Katsav, durante el funeral del papa Juan Pablo II (noticia N03). En esta información se citan fuentes que descalifican las afirmaciones del presidente iraní, mientras que este desmiente la información publicada en los medios israelíes. En la noticia U09 destaca una visión negativa: un vocero del gobierno iraní asevera que continuarán con el programa de enriquecimiento de uranio, independientemente de los resultados de las negociaciones; de esa manera reta no solo a Europa, sino al resto del mundo. Por su parte, Estados Unidos vuelve a aparecer como vigilante de los procesos que se viven en el Medio Oriente y hace ver como mentiroso al gobierno iraní, pues “usa el programa nuclear como una pantalla para cubrir la fabricación de armas atómicas” (Ver la Tabla 8).

Tabla 7. Visión de los participantes y comportamientos de la noticia U05

Código	Unidad de análisis	Visión positiva		Visión negativa	
		Participantes	Comportamientos	Participantes	Comportamientos
Up705	“Los grupos violentos palestinos dispararon unos 70 morteros, que no causaron daños ni heridos, en respuesta a la muerte de los adolescentes pero no abandonaron el cese del fuego”.			Grupos violentos palestinos	-Dispararon unos 70 morteros
Ue5	“Miles de policías israelíes rodearon la Ciudad Vieja de Jerusalén para impedir que judíos ultranacionalistas ingresen al Monte del Templo y con ello evitar protestas de los musulmanes”.	Miles de policías israelíes	Rodearon la Ciudad Vieja de Jerusalén	-Judíos ultranacionalistas -Musulmanes	-Entran al Monte del Templo -Protestan

Tabla 7. (*Continuación*).

Código	Unidad de análisis	Visión positiva		Visión negativa	
		Participantes	Comportamientos	Participantes	Comportamientos
Up095	“Algunos grupos de milicianos islámicos han advertido que podrían finalizar la tregua si se permite el ingreso de israelíes ultranacionalistas al santuario de Jerusalén, reverenciado por los judíos como Monte del Templo y por los musulmanes como Haram asSharif o Noble Santuario”.			Milicianos islámicos Israelíes ultranacionalistas	Advierten que podrían finalizar la tregua (Provocarían las represalias de los musulmanes)

Fuente: Escalona, 2007.

Líbano y Afganistán

Con respecto al Líbano, en una de las noticias (U07), el gobierno aparece representado positivamente y la oposición, negativamente. En la otra información, se presenta la salida de los últimos soldados sirios del Líbano; este evento tiene dos representaciones: primero destaca la salida y el recibimiento de los militares como unos héroes, pero en el último párrafo se expresa la condena internacional que suscitaba la permanencia de tropas sirias en ese país.

Por último, nos referiremos a las dos noticias sobre Afganistán. La primera información (U12) trata sobre la liberación de 17 prisioneros afganos procedentes de la prisión militar de Guantánamo, quienes aparecen representados como víctimas de malos tratos por parte de los soldados norteamericanos (Véase la Tabla 9).

La segunda noticia (N01) se refiere a la formación del primer partido de oposición en Afganistán, casi tres años y medio después de la caída del régimen talibán. En este texto se destaca la controversia entre la oposición y el gobierno afgano, al cual el líder opositor Qanuni acusa de retrasar la realización de las elecciones parlamentarias por razones políticas. En este caso, la representación negativa se le adjudica al gobierno afgano.

4.3. Legitimación y deslegitimación

En las informaciones sobre Irak, la legitimación es utilizada para enfatizar los aspectos positivos de la conformación del nuevo gobierno; al mismo tiempo, aparece la deslegitimación usualmente centrada en destacar al antiguo gobierno haciendo hincapié en los procesos de degradación que vivió el pueblo iraquí durante ese período.

En las noticias sobre Israel y Palestina, se legitiman las decisiones del Estado israelí y se deslegitiman las acciones de quienes se opongan u obstruyan los procesos políticos que este lleva a cabo. Por otra parte, Estados Unidos aparece representado como el país que tiene la potestad para aprobar o cuestionar cualquier medida tomada por el primer ministro Ariel Sharon.

En los textos sobre el Líbano, los países árabes (Siria y el Líbano) legitiman la presencia y salida de soldados sirios del Líbano, mientras la ONU aparece como el ente que descalifica tal situación tildándola de intromisión.

Tabla 8. Visión de los participantes y comportamientos de la noticia U09

Código	Unidad de análisis	Visión positiva		Visión negativa	
		Participantes	Comportamientos	Participantes	Comportamientos
Up39	“También reiteró que su país no continuará durante mucho tiempo con la suspensión del enriquecimiento del mineral, y que reanudará su producción, sin importar si tienen éxito o fracasan las conversaciones con los países europeos”.			Irán	-No suspenderá el enriquecimiento del mineral -Reanudará su producción (de uranio) -(No le importa) si tienen éxito o fracasan las conversaciones con los países europeos
Up609	“Estados Unidos considera que Irán usa el programa de desarrollo nuclear de fuentes energéticas como una pantalla para cubrir la fabricación de armas atómicas”.			Irán	Usa el programa de desarrollo nuclear como una pantalla para cubrir la fabricación de armas atómicas

Fuente: Escalona, 2007.

Tabla 9. Visión de los participantes y comportamientos de la noticia U12

Código	Unidad de análisis	Visión positiva		Visión negativa	
		Participantes	Comportamientos	Participantes	Comportamientos
Ue12	“Diecisiete prisioneros afganos procedentes de la prisión militar de Guantánamo fueron entregados a las autoridades locales, con la advertencia de que no habrían de los malos tratos que sufrieron en ese centro, aun-que por lo menos uno de ellos acusó a las autoridades estadounidenses”			Militares norteamericanos Autoridades estadounidenses	-Maltrataron los prisioneros afganos -Amenazaron a los prisioneros liberados

Fuente: Escalona, 2007.

En las informaciones sobre Irán, el gobierno de ese país legitima su decisión de reanudar el programa de enriquecimiento de uranio, pero Estados Unidos, en una de las informaciones y el gobierno israelí en las otras, descalifican al gobierno iraní, lo cual no es casual si tomamos en cuenta el conflicto que mantiene Irán con el gobierno norteamericano y la relación de este con Israel.

En las notas sobre Afganistán, es el gobierno de Estados Unidos quien aparece deslegitimado, pero la información es tan imprecisa y ambigua que no permite una lectura global del hecho, lo cual concuerda con lo señalado por Van Dijk (2005) respecto a que en los discursos con fines ideológicos frecuentemente se atenúan las características negativas o las acciones controvertidas de nuestro grupo. En el caso señalado, el gobierno norteamericano es acusado de malos tratos; sin embargo, en la nota, este acontecimiento apenas es mencionado en el único párrafo que contiene la información.

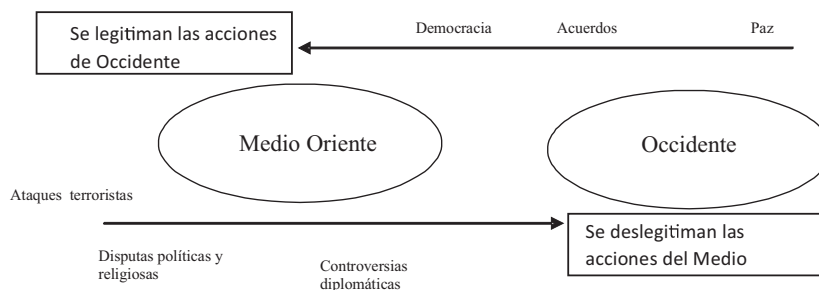
A manera de conclusión, en el Gráfico 2 aparece cómo se representan el Medio Oriente y el Occidente en las noticias analizadas:

Consideraciones finales

Los dos diarios analizados les dieron mayor importancia a las informaciones sobre Irak; le siguen las noticias sobre Israel y Palestina y, por último, Irán, Líbano y Afganistán. Las notas sobre Irak, Israel y Palestina presentan principalmente la posición de un sector, y en las noticias sobre Irán, el Líbano y Afganistán aparecen dos puntos de vista sobre los hechos, aunque no siempre se citan fuentes de los dos sectores.

En las noticias analizadas, por lo general, se encontraron representaciones antagónicas de los participantes y los comportamientos, lo cual evidencia la tendencia a la polarización del discurso noticioso referido al Medio Oriente. Estados Unidos y Occidente constituyen el “Nosotros” y, por ende, son representados en términos positivos, mientras que los países del Medio Oriente, en especial Irak e Irán, son los “Otros”, a los cuales se les atribuyen las características negativas.

No se observaron diferencias entre los periódicos *El Universal* y *El Nacional* en cuanto al tratamiento de las informaciones. Sin embargo, esto sí se notó en lo que respecta a las agencias noticiosas. Así, por ejem-

Gráfico 2. Representación del Medio Oriente y de Occidente

Fuente: Escalona, 2007.

plo, las noticias que cuestionaban a Estados Unidos o a los “miembros de la resistencia” eran de la agencia francesa AFP, país que no estuvo directamente inmerso en ese conflicto armado; mientras que las que resaltaban la conformación del nuevo gobierno y la actuación de las fuerzas de la coalición en Irak, eran de AP o Reuters, una de origen norteamericano y la otra inglesa respectivamente, naciones cuyas milicias conformaron las fuerzas de la ocupación en esa nación.

Referencias bibliográficas

- Charaudeau, Patrick (2003). **El discurso de la información**, Barcelona, Ed. Gedisa.
- Díaz Rangel, Eleazar (1991). **La información internacional en América Latina**, Caracas Monte Ávila Editores.
- Dieterich, Heinz (2005). **Las guerras del capital**. De Sarajevo a Iraq, Caracas Monte Ávila Editores.
- Escalona, Jackeline (2007) Conflicto político-religioso en el Medio Oriente. Análisis lingüístico de la prensa venezolana. Trabajo de grado para optar al título de Magister Scientiarum en Ciencias de la Comunicación. Universidad del Zulia. Maracaibo.
- Martínez Vizcarrondo, Doris E. (1999). La recontextualización y la legitimación periodística de un acontecimiento y los procedimientos discursivos que entraña: El discurso científico en la cobertura noticiosa del periódico

- puertorriqueño *El Nuevo Día* sobre la guerra en el Golfo Pérsico, **Revista iberoamericana de Discurso y Sociedad**, volumen 1, N° 1, 7-43.
- Martínez Vizcarrondo, Doris E. (2007a). Lo que no nos dijeron de Saddam Hussein: la construcción mediática de un demonio, **Comunicação, mídia e consumo**, volumen 4, N° 11, 79-92.
- Martínez Vizcarrondo, Doris E. (2007b). Análisis macroestructural semántico del discurso de la prensa latinoamericana digital sobre los ataques del 11 de septiembre, **Revista Discurso y Sociedad**, volumen 1, N° 1, 66-84.
- Molero de Cabeza, Lourdes y Cabeza, Julián (2007). “**El enfoque semántico-pragmático en el análisis del discurso: teoría, método y práctica**”. En Bolívar, Adriana (comp.). Análisis del discurso ¿Por qué y para qué?, (pp. 200-226). Caracas, Ed. CEC, S.A.
- Molero de Cabeza, Lourdes (2009). “El discurso político. Algunas categorías de análisis”. En Molero de Cabeza, Lourdes y Cabeza Julián. **El poder, el querer y el protestar**. Análisis semiolingüístico del discurso, (pp. 15-146). Maracaibo, Universidad del Zulia, Ediciones del Vice Rectorado Académico.
- Pineda, Alicia y Domínguez, Mariluz (2010a). Análisis crítico de las representaciones de la tecnología bélica difundidas durante la guerra de Irak, **Comunica. Revista Latinoamericana de Comunicación Social**, volumen 1, N° 1, 32-53.
- Pineda, Alicia y Domínguez, Mariluz (2010b). La guerra de Irak: análisis crítico de las representaciones de la tecnología bélica, **Opción**, volumen 26, N° 61, 50-64.
- Van Dijk, Teun A. (1999). *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*, Barcelona, Ed. Gedisa.
- Van Dijk, Teun A. (2005). Política, ideología y discurso, **Quórum Académico**, volumen 2 N° 2, 15-47.